

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 16 (1940)  
**Heft:** 51

**Artikel:** Am 478. Tage des Krieges  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-757796>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Am 478. Tage des Krieges

*Au 478<sup>me</sup> jour de la guerre*



In einem tessinischen Kinderheim. Die Bescherung ist vorbei. Am Tisch gibt's ein lustiges Lichterspiel. — Friede auf Erden singen die Großen und Kleinen in ihren Weihnachtsliedern, aber eben vorher hörten sie und bald nachher hören sie wieder den Radio-Nachrichten zu, die Tod und Vernichtung kalt ansagen und täglich erzählen. Es ist schwer zu leben und schwer, sich zurechtzufinden zwischen so viel Widersprüchen. Vom Frieden aber und von der Liebe gilt kein Reden, Frieden und Liebe lernen Kinder nicht aus Worten, nur mit dem eigenen Beispiel können wir ihnen zeigen, was dieses Gepriesene ist. Und wer, wie wir alle, nicht im Großen der Welt diesen Frieden geben kann, der hat Gelegenheit, Friede und Liebe im Kleinen zu üben, täglich bei hundert Gelegenheiten und den Kindern die süße Sehnsucht darnach ins Herz und Gemüt zu senken fürs ganze Leben.

*Dans un home d'enfants au Tessin, Noël a été fêté, les étrennes ont été distribuées. A la grande table, les enfants jouent avec les bougies. Bientôt, petits et grands entonneront les chants de Noël: «Paix sur la terre»... Hélas, la radio, avant et après, diffusera des nouvelles de la guerre, mort et destruction se poursuivent. Amour et paix, haine et guerre, qu'il est difficile aux petits de comprendre! Et c'est à nous, par nos actes plus que par nos paroles, qu'incombe le devoir journalier de donner l'exemple de l'amour et de la paix. Mille moyens nous sont offerts pour, à chaque instant, verser dans l'âme des petits ce désir ardent d'amour et de paix qui doit illuminer toute leur vie.*